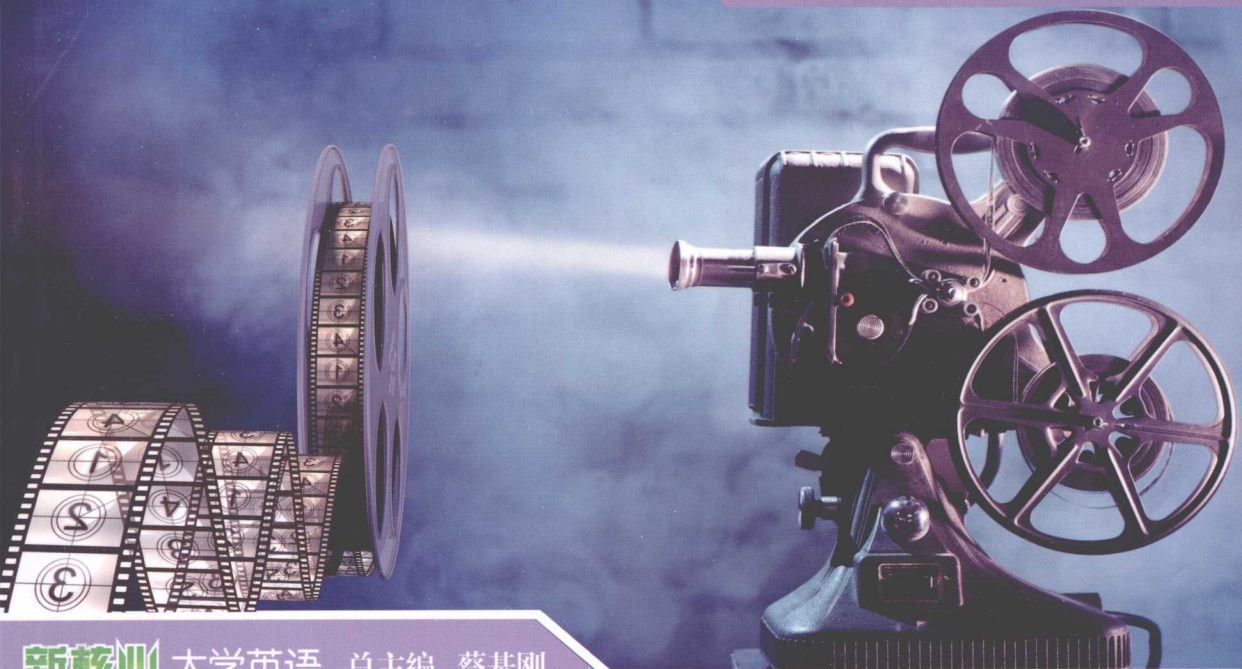


“十二五”国家重点图书出版规划项目
普通高等教育“十二五”重点规划教材



新核心 大学英语 总主编 蔡基刚

英语电影欣赏

English Film Appreciation

主编 袁建军

Nucleus



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

013027464

新核心 大学英语

大学英语素质拓展系列教材

J905.1
77

英语电影欣赏

English Film Appreciation

本系列主 编 谢小苑

本 册 主 编 袁建军

副 主 编 (按姓氏笔画顺序排列)

于海飞 王珺琳 李恩宁 顾梦宇

主 阅 Eric Altice



J905.1
77



上海交通大学出版社



北航

C1635338

内 容 提 要

本书为高校公共英语选修课教材。本书共精选了 12 部英语影片,一部影片一个单元,共 12 个单元。本书所选影片题材多样,语言生动,文化特色鲜明,思想积极健康。编者分别为每部影片配有英文情节介绍以及精彩对白欣赏,从中精选疑难词汇和语言点给予中英文注释,加上文化要点解说等。除此之外,编者还精心编写了相关练习题目、影评赏析和电影知识扩展阅读等,同时照顾到了教师的“教”和学生的“学”,“课上”和“课下”等关键环节,从而更加有效地提高学生的英语语言和文化修养水平。

图书在版编目(CIP)数据

英语电影欣赏/袁建军主编. —上海:上海交通大学出版社,2012

(新核心大学英语)

ISBN 978-7-313-09333-2

I. ①英… II. ①袁… III. ①英语—阅读教学—高等学校—教材②电影评论—世界—高等学校—教材
IV. ①H319.4:J

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 291439 号

英语电影欣赏

袁建军 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

上海交大印务有限公司印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×960mm 1/16 印张:13.25 字数:233 千字

2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-313-09333-2/H

ISBN 978-7-88844-733-2

定价(含 MP3):36.00 元

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系
联系电话:021-54742979

前 言

在全球化成为发展趋势的 21 世纪,英语学习环境和学习资源都发生了质的变化,这些变化对当今的大学英语教学提出了更高的要求。传统英语教学的着眼点多放在听、说、读、写等应试能力的训练上,而很少将英语作为一种文化来传授,忽视了学生人文素质的培养。语言学家罗伯特·拉多讲过,如果我们不了解文化背景,我们就不可能真正学好这门语言。《大学英语课程教学要求》中规定:“大学英语课程不仅是一门语言基础课程,也是拓宽知识、了解世界文化的素质教育课程,兼具工具性和人文性。因此,设计大学英语课程时也应当充分考虑对学生文化素质和国际文化知识的传授。”因此,语言教学不仅包括语言知识的教学,而且包括文化知识的教学。

电影是文化的一种载体,是语言与文化的统一体。电影本身具有集自然与社会、文化与历史、科学与艺术、宗教与道德、理想与现实于一身的特点,融语言、音乐、美术等艺术形式为一体。它的另一特点是体裁的多样性,有人物传记、民族史诗、科学幻想、战争风云等。英文电影赏析课程旨在通过一场视觉、听觉的盛宴激发学生学习英语的热情。学生可以借助英语原版电影,深入了解英语国家的历史、社会和风土人情以及这些国家人们的语言习惯、表情甚至手势等,从而加深

对英语内涵的理解,同时也能更好地了解语言中的文化现象以及语言与文化之间的依存关系,增强学生的跨文化交际能力。

正是基于以上对英语教学和英语电影欣赏课程特点的认识,经过几年来对英语电影欣赏课程的探索,我们积累了很多实践经验,编著了本书。本书共12个单元,在内容和题材的选择方面,我们尽可能兼顾经典与流行,思想与艺术等各方面。考虑到时下一些被炒得火热的大片制作往往注重追求视觉等感官刺激,而忽视语言的锤炼,再加上如今电子媒介的飞速发展,我们在选择电影题材时不完全拘泥于所谓好莱坞获奖大片,而主要从以下几个原则进行认真细致的筛选:

循序渐进原则。开始看原版英文电影时要选一些情节简单、语速舒缓、语音清晰的电影,待学生慢慢领略、熟悉了电影的语言之后,再循序渐进地选一些语速较快、难度较大、情节较为复杂的影片。

以学生为中心原则。根据以上标准,我们精心挑选了比较适合学生学习的影片,像屡创票房以及各项艺术奖项神话的《当幸福来敲门》、《爱国者》、《肖申克的救赎》、《楚门的世界》、《保镖》、《这个杀手不太冷》、《诺丁山》等原版老电影。

思想内容健康向上原则。电影与其他教育手段一样,所隐含的世界观、价值观和人生观会潜移默化地影响学生。因此本书选取有益于学生树立积极正确的价值观念的影片,使他们能以正确的视角和心态来解读英美文化和现代生活,如《律政俏佳人》、《风雨哈佛路》、《贴身兄弟》等。

本教材共选了12部电影,一部影片一个单元,共12个单元。每单元包括影片背景简介、观前讨论题(Pre-viewing Questions)、影片剧情

介绍(Synopsis of the Film)、精彩对白欣赏(Wonderful Dialogs)、观后练习(Follow-up Activities)、拓展阅读材料(Extended Reading)和课后作业(Homework)等几个部分。

教材使用建议:

本课程是大学英语后续拓展课程,通过观赏剖析电影了解英美文化,使得抽象庞杂的文化学习变得真切而系统化。我们认为,电影是语言文化的一个完美载体,是一种特殊形式的文本,不同于传统的纸质课本。在看电影的过程中,学生学习纯正地道的语言的同时,还可以学习异域的社会生活、文化、风俗,了解其蕴含的人生观、价值观,在文化教学的环境中学习语言、训练语言,强化语言能力。为了让学生从中学到知识,通过英语环境和平台来展现才华,激发潜力和创造力,培养鉴赏和公共演讲能力,我们对本书的使用有以下一些建议。

(1) 本书教学时间为一学期。理想的教学安排是 60 学时,即每周 4 学时,其中两个学时为课堂集体观赏影片。观看电影的过程其实是一个综合的学习过程,借助电影语境的浸润和文化艺术的熏陶,可以有效培养语言能力、提升人文素养。当然,考虑到各学校的特殊情况,也可以安排 30 学时,这时教师可以要求学生在课前自行完整地观看整部电影。而课堂上教师仅展示精彩片段,其余大部分时间用于保证学生有充裕的时间进行丰富多彩的课堂练习活动。

(2) 在向学生放映电影之前,教师应该针对电影内容提出几个问题,以便学生带着问题去欣赏电影。看后,教师可以让学生用英语对影片进行简要复述,或者简述自己的观后感。总之,要让学生带着问题去观看,边看电影边学习英语,不能一味地看热闹。



(3) 教师可按照教学进度,划分阶段将英语电影引入教学。影片的内容可以先简单后复杂,人物的对话可以先慢后快,影片的形式可以先有字幕后无字幕,对学生提的问题也可以先易后难。总之,要根据学生的接受能力和教学的要求逐渐加大难度。这里需要补充的是,编者在本书各单元的安排上没有严格的顺序,只是考虑到电影情节的严肃型与活泼型的间隔交替出现,使学生不致审美疲劳。所以教师在课堂教学中选择电影时可以根据具体情况权宜安排。

(4) 精看与泛看相结合。对于“精看”的影片,要让学生反复看,彻底了解电影的文化背景,挑出其中的精彩语言进行模仿、朗读、背诵。课后作业可让学生就影片中感兴趣的角色或情节进行描述和评论。经过反复练习,让学生逐渐积累起大量英语口语的短语或句型。与此同时,要注意“泛看”,选择不同题材、不同背景、不同时代的影片,尽量拓宽学生的知识面,开阔学生的视野。

本书将尽力引导学生去体验“想象力+独立思考+口语表达+公共演讲+影评撰写”的课堂学习方式,帮助学生增强自信,克服胆怯。具体而言,本书以文化专题为线,循序渐进地展开英语电影鉴赏的学习;以小组为单位,开展各种不同形式的口语练习活动;通过书写影评练习提高学生英语综合能力和思辨能力;通过课程汇演,展示精彩对白配音,英语电影主题歌,电影剧本改编等,让学生去体验英语文化浸入式学习的快乐并受到启迪。

本书是南京航空航天大学大学英语素质拓展系列教材之一。本书由袁建军副教授担任主编,顾梦宇、李恩宁、王珺琳、于海飞担任副



主编。具体分工如下:袁建军负责第 4、6 单元的编写,顾梦宇负责第 5、10、11 单元的编写,李恩宁负责第 2、7 单元的编写,王珺琳负责第 1、3、8 单元的编写,于海飞负责第 9、12 单元的编写。全书最后由袁建军统稿,谢小苑和袁建军审定。

本教材是在南京航空航天大学教务处、外国语学院、教材科领导的指导和热忱关心下出版的。美籍教师 Eric Altice 博士对书稿进行了认真的校对。上海交通大学出版社领导和编辑对本书的出版给予了大力的支持,并对本书做出了认真的编辑和修改。在此谨对以上人士表示最为真挚的谢意!本教材还参考了国内外一些书籍、报刊、网站的资料,特在此一并致以深深的谢意!

由于编写时间仓促,错漏和不妥之处在所难免,恳请同行专家和广大读者朋友批评指正。

编 者

2012 年 10 月

南京 明故宫

Contents

Unit 1	50 First Dates	
	《初恋 50 次》	1
Unit 2	Legally Blonde	
	《律政俏佳人》	15
Unit 3	The Pursuit of Happyness	
	《当幸福来敲门》	32
Unit 4	The Patriot	
	《爱国者》	48
Unit 5	Léon, the Professional	
	《这个杀手不太冷》	66
Unit 6	Notting Hill	
	《诺丁山》	82
Unit 7	Homeless to Harvard: The Liz Murray Story	
	《风雨哈佛路》	101

Unit 8	The Shawshank Redemption	
	《肖申克的救赎》·····	115
Unit 9	The Bodyguard	
	《保镖》·····	130
Unit 10	Stuck on You	
	《贴身兄弟》·····	143
Unit 11	Finding Nemo	
	《海底总动员》·····	161
Unit 12	The Truman Show	
	《楚门的世界》·····	176
Appendix I	Keys to Translating Exercises	192
Appendix II	Motion Picture Academy, Best Picture	
	Award Winners (1928—2012)	198
Appendix III	Bibliography	201

Unit

50 First Dates

《初恋 50 次》

Directed by(导演) Peter Segal

Genre(类型) Comedy

Distributed by Columbia Picture

Starring(主演)

Adam Sandler (亚当·桑德勒) — **Henry Roth**, a womanizing marine-life veterinarian who cares for animals in an aquatic amusement park in Hawaii.

Drew Barrymore (德鲁·巴里摩尔) — **Lucy Whitmore**, a local art teacher, with very charming smile on face.

Rob Schneider (罗伯·施奈德) — **Ula**, Henry's marijuana-smoking, native Hawaiian assistant. Ula is unhappily married to an overweight native woman and has five young, athletically talented children.

Blake Clark (布莱克·克拉克) — **Marlin Whitmore**, Lucy's father, a professional fisherman.

Previewing Questions

Directions: *Talk with your partners about the following questions.*

- (1) What's an ideal first date like in your mind?
- (2) Do you believe that someone could fall in love with the same person about

50 times?

- (3) Have you heard of Drew Barrymore before? Do you know some of her films?
- (4) How do you define true love? Do you believe “love conquers all”?

Synopsis of the Film

Henry Roth is a womanizing marine-life **veterinarian** who cares for animals in an aquatic amusement park in **Hawaii**. The film begins with a review of Henry's sexual conquests and scenes of him at work with his assistants Ula and Alexa.

One morning, Henry meets Lucy Whitmore, a local art teacher, in a **café**. They **hit it off** and agree to meet the next day, but when Henry returns, Lucy has no memory of him or their previous meeting. Pulling him aside to where Lucy cannot hear them, the café owner explains to Henry that, as a result of a car accident a year earlier, Lucy suffers from **Goldfield Syndrome**, a fictional form of **anterograde amnesia** in which each day's events disappear from her memory overnight. She **innocently** believes every day to be the birthday of her father, Marlin, which happens to be the day of the accident. In order to shield her from the pain of repeatedly learning about the accident, Marlin and Lucy's brother, Doug, **re-enact** the activities of Marlin's birthday every day.

Realizing that he is falling in love with Lucy, Henry sheds his **philandering** ways and devises new ways to ‘meet’ her again every day, hoping that one day she will **retain** her memories—and feelings—for him. He eventually convinces Marlin that hiding the truth from Lucy is worse than explaining it to her each day, so they begin to leave video tapes for her to watch each morning, explaining her situation and her relationship with Henry. Lucy also writes notes to herself in a diary. Over time, she begins to **reciprocate** Henry's feelings, even accepting his marriage proposal.

One morning, Lucy hears that Henry has canceled his plans to sail to the



Arctic on a research **expedition**, for which he has spent years preparing, in order to be with her. Not wanting to hold him back, she destroys all evidence of their relationship, insists that he leave her, and commits herself to a **specialist unit** in a hospital.

Now shut out of Lucy's life, Henry prepares for his trip. Before he sets sail, Marlin gives him a Beach Boys' CD containing the music that Lucy used to give Marlin for his fishing trips when she was a girl because it reminded him of his wife. More recently, Lucy would sing this music on days when she was with Henry. Shortly after **departing**, Henry realizes that the CD may be a **hint** from Marlin that Lucy does indeed remember him, so he rushes back to the hospital to see her. Upon seeing him again, Lucy explains that she still does not know who he is but she has been dreaming about him and remembers his face, as **evidenced** by the many paintings and drawings she has produced of him while in the hospital. Taking this to be proof of their love for each other, the couple **reunites**.

The last scene of the film is set several years later. Although she is unaware of it as she wakes up one morning in the **cabin** of Henry's **yacht**, Lucy is married to Henry and sailing in the Arctic with him, his dream finally **fulfills**. After tearfully watching scenes of her accident and her wedding to Henry on a video tape, she climbs onto the **deck** of the boat to be greeted by Henry, their young daughter, and Marlin.

Vocabulary

veterinarian /ˌvetərəˈneəriən/ *n.* person who is skilled in the treatment of animal diseases and injuries 兽医

Hawaii /həˈwaɪ:/ *n.* 夏威夷

café /ˈkæfeɪ/ *n.* small inexpensive restaurant serving light meals and drinks 咖啡馆

hit it off 合得来

Goldfield Syndrome 金氏综合征

anterograde /æntəˈrɒɡreɪd/ **amnesia** /æmˈniːziə/ 顺行性遗忘

innocently /ɪnəsntli/ *adv.* knowing nothing of evil or wrong 天真地



- re-enact** /'ri:ɪ'nækt/ *vt.* act for a second time 再次扮演, 再次展现
- philandering** /fɪ'lændərɪŋ/ *adj.* having sex with various people who are not your spouse or partner, without intending to have any serious relationships 花心的
- retain** /rɪ'teɪn/ *vt.* keep sth. in one's memory 记住, 保留住
- reciprocate** /rɪ'sɪprəkeɪt/ *vt.* return (sth. done, give or felt) 回报
- Arctic** /'ɑ:ktɪk/ *n.* the region around the North Pole 北极圈
- expedition** /'eksprɪ'dɪʃən/ *n.* organized journey or voyage with a particular aim 考察
- specialist unit** 特别康复课程
- depart** /dɪpɑ:t/ *vi.* go away, leave 出发
- hint** /hɪnt/ *n.* slight indication; trace 线索, 迹象
- evidence** /'eɪdəns/ *n.* information that gives a reason for believing sth or proves sth 证据
- reunite** /'ri:ju:'naɪt/ *vi.* come together again 复合
- cabin** /'kæbɪn/ *n.* small room or compartment on a ship, an aircraft or a spacecraft 客舱
- yacht** /jɒt/ *n.* light sailing-boat, esp. one built specifically for racing 快艇
- fulfill** /fʊl'fɪl/ *vi.* perform (sth) or bring (sth) to completion 实现
- deck** /dek/ *n.* any of the floors of a ship in or above the hull 甲板

Wonderful Dialogs

I. The first meeting of Henry and Lucy at coffee bar

Henry: You know, why don't you try this. It's kind of a hinge.

Lucy: Now, why didn't I think of that ...

Henry: Well, you're too close to the project. Don't be hard on yourself.

Lucy: Right. Sometimes you need an outsider's perspective.

Henry: Fresh eye never hurts.

Lucy: I'm Lucy.

Henry: Yes. I'm Henry Roth.

Henry & Lucy: Nice to meet you. — Nice to meet you.

Henry: It's pretty. Keep up the good work.

Lucy: Wait. I see you're sitting there alone. Do you wanna come and sit down?

Henry: Sure, that'd be great, if that's all right.

Lucy: So are you an architect ...

Henry: I am not. I'm in fish.

Lucy: Oh, that's where the smell is coming from.

Henry: Yeah, yeah, I was feeding a walrus this morning, and I thought I got most of it off of me, but guess I didn't.

Lucy: I love that smell.

Henry: No, you don't. Fish don't even like that smell.

Lucy: No, I do. My dad's a fisherman. He and my brother Doug, they go out to sea for months at a time. And I miss them so much while they're gone that when they come back, I just hold on to them for five minutes each. And they smell just like your hands. It's the best smell in the world.

Henry: Well, my fingers are available, for your sniffing pleasure anytime you need them.

Lucy: Wanna-Okay.

II. Henry and the doctor are talking about Lucy's disease in the hospital

Doctor: Lucy, these are your brain scans here. I'm afraid they show no improvement. The temporal lobe was severely damaged. What we believe is scar tissue here is impairing your ability to convert short-term memory into long-term memory while you sleep. The condition's come to be known as Goldfield Syndrome.

Henry: Who's Goldfield?

Doctor: A brilliant Lithuanian psychiatrist. He himself suffered temporal-lobe damage. It took him four years to publish his findings, because he had to keep starting over from scratch. Obviously, your sense of humor is still intact, and that's here. Magnificent amygdala as well.

III. Lucy tries to break up with Henry at the ocean park

Lucy: Henry.

Henry: Hey!

Lucy: How's your head?

Henry: Oh, it's fine. Don't worry.

Lucy: Good.

Henry: What brings your royal cuteness out here?

Lucy: I needed to see you.

Henry: Okay. What you got there?

Lucy: It's my journal. I write in it every night.

Henry: Oh, you don't like the video

Lucy: No, I love it. It's just sometimes when I watch it, I feel like I'm being told about my life from someone else. And when I read this, it's like I'm telling myself.

Henry: When did you start this up?

Lucy: Right after you gave me the video.

Henry: Really?

Lucy: I was so nervous to come here and meet the guy that makes me fall in love with him every day.

Henry: Well, you probably thought I couldn't live up to the hype.

Lucy: No. I was nervous because ... Because I came here to break up with you. You had plans and a life before you met me and now all you have time for ... , ... is to make me fall in love with you.

Henry: That's not all I do. I gave a penguin a bath today. Which I'll have to do again tomorrow.

Lucy: I look at my dad and my brother's lives and I won't do that to you.

Henry: What do you want me to do? Be some chapter in your scrapbook and go my way?

Lucy: No. My plan is to erase you completely, so it's as if you never existed.

Henry: Why are you doing this?

Lucy: Because you have to understand that there is no future with me. Don't you want to have a career and marriage and children?

Henry: I asked you to marry me. You said yes. Kids Yeah, I'd love to do it.

Lucy: But how is that going to work? I'm gonna wake up every morning with an enormous belly and no memory of how it happened? I have to make a



new journal that doesn't have you in it. But before I do, I really want you to read what I wrote about you.

Henry: I will read about it tomorrow when you forget about all this breaking up stuff, okay?

Lucy: I'm not going to forget it. I wrote it down. I won't let myself forget it. And I'm gonna do it whether you want me to or not. I'll be at my house.

Language points

hinge /hɪndʒ/ *n.* piece of metal, on which a lid, door, or gate turns or swings as it opens and closes 门枢, 门栓

project /'prɒdʒekt/ *n.* piece of work that is undertaken or attempted 工程, 项目 (在这里是指搭建饼干小屋)

perspective /pə'spektɪv/ *n.* A particular perspective is a particular way of thinking about something, especially one that is influenced by your beliefs or experiences 角度, 视角

fresh eye never hurts 此处指“旁观者清”

architect /'ɑ:kɪtekt/ *n.* person who designs buildings and supervises their construction 建筑师

walrus /'wɔ:lɹəs/ *n.* large sea-animal living in Arctic regions, similar to a seal but having two long tusks 海象

fisherman /'fɪʃmən/ *n.* person who catches fish, esp. as a job but also as a sport or hobby 渔夫

sniff /snɪf/ *v.* draw air in through the nose as one breathes, esp. to discover or enjoy the smell of sth 闻, 嗅

scan /skæn/ *n.* A scan is a medical test in which a machine sends a beam of X-rays over a part of your body in order to check that it is healthy. 扫描

temporal lobe that part of the cerebral cortex in either hemisphere of brain lying inside the temples of the head. 颞叶

Goldfield Syndrome 金氏综合征

psychiatrist /saɪ'kaɪətrɪst/ *n.* specialist in psychiatry 精神病医生

amygdala /ə'mɪgdələ/ *n.* 扁桃腺

journal /'dʒɜ:nəl/ *n.* daily records of news, events, business transactions,